

LAROUSSE

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS

拉鲁斯法汉词典

(法法·法汉双解)

(français-français/français-chinois)



商务印书馆
The Commercial Press

014051579

LAROUSSE

H326

21

拉鲁斯法汉词典

(法法·法汉双解)

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS

(français-français/français-chinois)



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京



北航

C1738280

H 326/21

来源

来源



北航

C1738280

702

图书在版编目(CIP)数据

拉鲁斯法汉词典 / (法)杜布瓦(Dubois, J.)主编;

梁音等译. —北京:商务印书馆, 2014

ISBN 978-7-100-04722-7

I. ①拉… II. ①杜… ②梁… III. ①法语—双解

词典 ②双解词典—法、汉 IV. ①H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 091827 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

LĀLŪSĪ FĀHÀN CÍDIĀN

拉鲁斯法汉词典

(法)杜布瓦 主编

梁音 等译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 04722 - 7

2014 年 7 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2014 年 7 月第 1 次印刷

印张 53 5/8

定价:118.00 元

014021223

编译人员(以拼音为序):

狄玉明 高振明 郭可 江振霄 梁音
刘敏 仇书琇 孙丽娟 田军 王璇
谢静贞 邢克超 张文英

dictionnaire de français

(35000 mots)

Direction: Jean Dubois

Rédaction: René Lagane, Georges Niobey, Didier Casalis,
Jacqueline Casalis, Henri Meschonnic;
avec la collaboration de: Christine Ouvrard, Claude Kannas.

Les Éditeurs remercient A. Archambault et J.-C. Corbeil pour leur contribution.

© **Larousse, 1987**, pour l'édition originale

© **Larousse Bordas, 1996**, pour la présente édition

新华书店
The Commercial Press

北京·中法

Avant-propos

Par sa nouvelle conception, le **Dictionnaire de français** veut répondre à la fois aux nécessités actuelles de l'enseignement du français et à l'intérêt de chacun pour l'étude de la langue.

Dictionnaire approfondi de la langue française, cet ouvrage, avec son lexique de 35 000 mots présentés dans l'ordre alphabétique strict et les très nombreuses acceptions, locutions et expressions qui s'y rattachent, offre une information complète sur l'utilisation de la langue.

- Les *différents sens* d'un même mot sont mis en évidence par la présentation typographique.
- Les *locutions* sont, dans chaque article et après chaque sens principal, disposées par ordre alphabétique.
- La *prononciation* est indiquée systématiquement après chaque mot d'entrée, ce qui est indispensable pour ce type de dictionnaire dont l'usage s'est répandu à l'étranger et dans le monde francophone.
- Les *étymologies* ainsi que le tableau des préfixes et suffixes permettent de découvrir l'origine des mots du français et de comprendre la formation des mots savants.
- La *description* des mots, de la *syntaxe* des verbes et des adjectifs en particulier, la richesse des *exemples* qui illustrent ces emplois permettent de comprendre et de maîtriser le fonctionnement de la langue.
- Les *synonymes* et les *contraires* qui jouent un rôle essentiel dans la définition des emplois d'un terme sont indiqués après chaque phrase-exemple, mettant ainsi en évidence les relations entre les mots et les nuances sémantiques.
- Les *niveaux* ou *registres de langue* qui font maintenant partie de toute description du français sont notés par les marques stylistiques—FAMILIER, SOUTENU, LITTÉRAIRE, POPULAIRE, ARGOT—permettant ainsi de décrire, de reconnaître et de maîtriser les différentes situations de communication.
- Les *informations grammaticales* (accords, conjugaisons, classes grammaticales, dérivations suffixales, etc.) sont regroupées en tableaux dans les annexes. Une liste des principaux *proverbes* y est jointe.

Outil précieux tant pour la pédagogie du français que pour la production de textes écrits, le **Dictionnaire de français** est aussi, pour tous, un dictionnaire très commode de consultation sur la langue française.

Les Éditeurs.

原书前言

这本《拉鲁斯法语词典》以其新颖的构思设计,成为既能适应目前法语教学需要、又能满足每个学习者的学习关注点的工具书。

● 本词典是一本深入学习法语语言的工具书,收录了 35000 个单词及词汇,按照字母表顺序排列,每个词条里注有丰富的词义、短语及表达法,为语言的正确使用提供了完整丰富的信息。

● 本词典在排版印刷中很注意突出每个单词的不同释义。

● 每个词条的主要释义之后是短语注解,按字母顺序排列。

● 本词典收录的所有单词均按国际音标注音,这种注音方法对于此类词典是必不可少的,其使用方法通用于国外及所有讲法语的国家和地区。

● 词源以及前缀、后缀表可帮助读者了解该法语单词的来源并理解词的构成。

● 本词典对单义词义、特别是对动词及形容词使用的句法进行说明并提供丰富的例证,使读者可以很好地理解并掌握该语言的使用方法。

● 同义词及反义词列在每个例句之后,对确定词条的用法具有重要作用,同时使得单词之间的联系及语义的细微区别显得更为突出。

● 语言的层次及笔调如今已经成为法语描述的一个组成部分,用〔俗〕、〔雅〕、〔文〕、〔民〕、〔俚〕等修辞略语标出,使读者能够描述、识别和掌握语言使用的不同交际情景。

● 相关的语法信息(如配合、动词变位、语法分类、后缀派生法等)均收录在附录中。另外本词典还附有常用的谚语成语。

● 无论是为了法语教学还是写作,本词典都是一部方便读者查阅的珍贵的实用工具书。

拉鲁斯出版社

体例说明

《拉鲁斯法汉词典》(法法·法汉双解)的法文蓝本是拉鲁斯出版社1994年出版的《法语词典》(Dictionnaire de français)。双解本基本沿循了原书体例,但为了方便中国读者使用,也做了一些必要的改动,特此说明如下:

1. 音标

除了保留原文的音标外,为了便于中国学生掌握发音,当词条为名词或形容词,且其阴性和复数形式的读音与阳性单数不同时,双解本专门加注了音标。

2. 词源

标注词源是本词典的特色之一,虽然情况复杂,但为了便于读者理解词汇的演变和其背景知识,双解本还是把词源翻译了出来:对已经有缩略语标注的,就保留了略语的形式,如〔英〕、〔日〕、〔意〕、〔阿〕等;对一些不太为人所知或易混淆的外来语和方言等,则标出全称,如〔法兰克语〕、〔斯堪的那维亚语〕、〔马来语〕、〔普罗旺斯方言〕等。

3. 释义

不作直译,而是采用对译的方法,给出中文的对应词;

外来语、修辞用语和学科用语都采用略语的形式,标注在六角括号〔〕内,具体用法参见“缩略语”;

义项序号采用阴码①②③…标注;同一词条下,词性转换时,用阴码菱形符号(◆)引领;同一义项中,用法又细分为若干情况举例讲解时,各层次间用阳码菱形符号(◇)间隔;

动词接补语时,一般翻译出补语,但如果补语为qqn或qqch,且上下文语义清楚时也常常略去不译,或用省略号表示省略的补语。

4. 当词条后无法语释义,仅有箭头↑标注,表示“参见…”的,分为两种情况:若是词条则不翻译,若是在义项中的词汇或短语,则根据语境译出意思。

5. 例证

法文例证保留了原版中的斜体式样和标点,中文释义紧随其后,标点保持一致。

6. 作为重要信息的处于括号内的同义词(syn.),反义词(contr.),参见某个词的标注(一般放在该词条的最后)都完整地保留下来,箭头↑表示“同义(或反义)加强”,箭头↓表示“同义(或反义)减弱”,箭头→表示“参见…”,关于此类符号所表示的意思,也可参见“略语表”说明。

abréviations

缩略语

1. 法文略语

<i>abrév.</i>	abréviation 缩略语	<i>inv.</i>	invariable 不变的
<i>adj.</i>	adjectif 形容词	<i>ironiq.</i>	ironique 讽刺的
<i>adjectiv.</i>	adjectivement 作为形容词	<i>it.</i>	italien 意大利语
<i>admin.</i>	administratif 行政,管理	<i>jap.</i>	japonais 日语
<i>adv.</i>	adverbe 副词	<i>jurid.</i>	juridique 司法的,法律的
<i>all.</i>	allemand 德语	<i>lat.</i>	latin 拉丁语
<i>alphab.</i>	alphabétique 按字母顺序的	<i>ling.</i>	linguistique 语言的
<i>altér.</i>	altération 词义变化	<i>lit.</i>	littéraire 文学的
<i>amér.</i>	américain 美语	<i>loc.</i>	locution 短语
<i>anc.</i>	ancien 古的	<i>loc. adj.</i>	locution adjective 形容词短语
<i>anc. fr.</i>	ancien français 古法语	<i>loc. adv.</i>	locution adverbiale 副词短语
<i>ancienn.</i>	anciennement 往昔,过去	<i>loc. div.</i>	locutions diverses 各种短语
<i>angl.</i>	anglais 英语	<i>loc. prép.</i>	locution prépositive 介词短语
<i>ar.</i>	arabe 阿拉伯语	<i>lov. v.</i>	locution verbale 动词短语
<i>arg.</i>	argot 行话	<i>m. ou masc.</i>	masculin 阳性
<i>art.</i>	article 冠词	<i>majusc.</i>	majuscule 大写
<i>auj.</i>	aujourd'hui 当今	<i>math.</i>	mathématiques 数学
<i>autref.</i>	autrefois 过去	<i>méd.</i>	médecine ou médical 医学,医药的
<i>auxil.</i>	auxiliaire 助动词	<i>mil.</i>	militaire 军事的
<i>c.</i>	conjugaison 动词变位	<i>minusc.</i>	minuscule 小写
<i>cardin.</i>	cardinal 基数词	<i>mus.</i>	musique 音乐
<i>compl.</i>	complément 补语,宾语	<i>myth.</i>	mythologique 神话的
<i>cond.</i>	conditionnel 条件式	<i>n.</i>	nom 名词
<i>conj.</i>	conjonction 连词	<i>n. pr.</i>	nom propre 专有名词
<i>contr.</i>	contraire 反义词	<i>néerl.</i>	néerlandais 荷兰语
<i>déf.</i>	défini 确定的,限定的	<i>norm.</i>	normand 诺曼底方言
<i>dém.</i>	démonstratif 指示词	<i>norv.</i>	norvégien 挪威语
<i>dial.</i>	dialectal 方言	<i>num.</i>	numéral 数字的
<i>dimin.</i>	diminutif 指小词	<i>onomat.</i>	onomatopée 拟声词
<i>dir.</i>	direct 直接的	<i>ordin.</i>	ordinal 序数词
<i>dr.</i>	droit 法律	<i>orig.</i>	origine 起源
<i>ellipt.</i>	elliptiquement 省略地	<i>page</i>	页
<i>esp.</i>	espagnol 西班牙语	<i>par oppos. à</i>	par opposition 与...相反,与...相对
<i>ex.</i>	exemple 例子	<i>part.</i>	participe 分词
<i>exclam.</i>	exclamatif 感叹词	<i>partic.</i>	particulier 尤其,特别
<i>express.</i>	expression 表达法,表达方式	<i>pass.</i>	passif 被动态
<i>f. ou fém.</i>	féminin 阴性	<i>péjor.</i>	péjoratif ou péjorativement 贬义词; 贬义地
<i>fam.</i>	familier, familièrement 俗语,通俗地	<i>pers.</i>	personne ou personnel 人,人称的
<i>fr.</i>	français 法语	<i>philos.</i>	philosophie 哲学
<i>frq.</i>	francique (= parler germanique des Francs) 法兰克语	<i>pl. ou plur.</i>	pluriel 复数
<i>gaul.</i>	gaulois 高卢语	<i>pop.</i>	populaire 民间的
<i>géogr.</i>	géographique 地理的	<i>portug.</i>	portugais 葡萄牙语
<i>germ.</i>	germanique 日耳曼语	<i>poss.</i>	possessif 所有的
<i>gr.</i>	grec 希腊语	<i>pr.</i>	pronominal 代词的
<i>hébr.</i>	hébreu 希伯来语	<i>prép.</i>	préposition 介词
<i>i.</i>	intransitif 不及物的	<i>prés.</i>	présent 现在时
<i>imp. ou imparf.</i>	imparfait 未完成过去时	<i>pron.</i>	pronom 代词
<i>impér.</i>	impératif 命令式	<i>prop.</i>	proposition 分句
<i>impers.</i>	impersonnel 无人称动词	<i>prov.</i>	provençal 普罗旺斯方言
<i>incert.</i>	incertaine 不确知的,未定的	<i>quelque chose</i>	quelque chose 某物
<i>ind.</i>	indicatif, indirect 直陈式,间接的	<i>quelque part</i>	quelque part 某处
<i>indéf.</i>	indéfini 泛指	<i>quelqu'un</i>	quelqu'un 某人
<i>inf.</i>	infinitif 不定式	<i>relatif</i>	relatif 关系的
<i>interj.</i>	interjection 感叹词	<i>relig.</i>	religion ou religieux 宗教,宗教的
<i>interrog.</i>	interrogatif 疑问词	<i>scand.</i>	scandinave 斯堪的纳维亚语
		<i>scientif.</i>	scientifique 科学的

<i>scol.</i>	scolaire 学校的
<i>seulem.</i>	seulement 仅仅
<i>signif.</i>	signifiant 意思是
<i>simplem.</i>	simplement 简单地
<i>sing.</i>	singulier 单数
<i>subj.</i>	subjonctif 虚拟式
<i>substantiv.</i>	substantivement 作为名词
<i>superl.</i>	superlatif 最高级
<i>symb.</i>	symbole 符号
<i>syn.</i>	synonyme 同义词
<i>t.</i>	transitif 及物的

<i>techn.</i>	technique 技术的
<i>triv.</i>	trivial 粗俗的
<i>v.</i>	verbe 动词
<i>var.</i>	variante 异体,异读
<i>voc.</i>	vocabulaire 词汇
→	voir 见,参见
↑	(syn. ou contr.) plus fort (同义词或反义词)更强
↓	(syn. ou contr.) moins fort (同义词或反义词)更弱

2. 中文略语

[阿]阿拉伯语	[技]技术	[数]数学
[巴西]巴西葡语	[建]建筑	[司法]司法用语
[贬]贬义	[解]解剖	[俗]俗语
[财]财政	[金]金融	[体]体育
[船]船只	[旧]旧语	[天]天文
[粗俗]粗俗语	[军]军事	[文]文学
[德]德语	[科]科学	[物]物理
[地]地理	[矿]矿业	[西]西班牙语
[电]电学	[昆]昆虫	[希]希腊语
[动]动物	[拉]拉丁语	[心]心理学
[俄]俄语	[俚]俚语	[行政]行政用语
[儿语]儿童用语	[林]林业	[谑]戏谑语
[法]法律	[逻]逻辑	[雅]文雅语
[梵]梵文	[美]美术	[谚]谚语
[纺]纺织	[民]民间用语	[药]药学
[讽]讽刺	[拟声]拟声词	[医]医学
[工艺]工艺技术	[鸟]鸟类	[意]意大利语
[古]古语	[农]农业	[印]印刷
[光]光学	[葡]葡萄牙语	[英]英语
[海]航海	[气]气象	[鱼]鱼类
[罕]罕用语	[日]日语	[渔]渔业
[汉]汉语	[商]商贸	[语]语言学
[航]航空,航天	[摄]摄影	[乐]音乐
[荷]荷兰语	[生化]生物化学	[哲]哲学
[化]化学	[生理]生理学	[政]政治
[会]会计	[生物]生物学	[植]植物
[机]机械	[诗]诗学	[转]转义
[极俗]极俗语	[史]历史	[宗]宗教
[几何]几何学		

说明:有些外来语和专业学科名称未经缩略意义自明的,不做略语处理。

alphabet phonétique

音素表

	SONS DU LANGAGE 发音	NOTATION PHONÉTIQUE	音标	EXEMPLES 例词
voyelles orales 口腔元音	a antérieur	[a]		lac, cave, agate, il plonge
	a postérieur	[ɑ]		tas, vase, bâton, âme
	e fermé	[e]		année, pays, désobéir
	e ouvert	[ɛ]		bec, poète, blème, Noël, il peigne, il aime
	i bref ou long	[i]		île, ville, épître
	o ouvert long ou bref	[ɔ]		note, robe, Paul
	o fermé bref ou long	[o]		drôle, aube, agneau, sot, pôle
	ou	[u]		outil, mou, pour, goût, août
	u	[y]		usage, luth, mur, il eut
	eu ouvert bref ou long	[œ]		peuple, bouvreuil, bœuf
eu fermé bref ou long	[ø]		émeute, jeûne, aveu, nœud	
e	[ə]		me, grelotter, je serai	
<hr/>				
voyelles nasales 鼻腔元音	e nasalisé ouvert	[ɛ̃]		limbe, instinct, main, saint, dessein, lymphé, syncope
	a nasalisé ouvert	[ɑ̃]		champ, ange, emballer, ennui, vengeance
	o nasalisé	[ɔ̃]		plomb, ongle, mon
semi-voyelles ou semi-consonnes 半元音或半辅音	œ nasalisé	[œ̃]		parfum, aucun, brun, à jeun
	y	[j]		yeux, lieu, fermier, liane, piller
	u	[w]		lui, nuit, suivre, buée, sua
	ou	[w]		oui, ouest, moi, squalé
<hr/>				
consonnes 辅音	occlusive labiale sourde	[p]		prendre, apporter, stop
	occlusive bilabiale sonore	[b]		bateau, combler, aborder, abbé, snob
	occlusive dentale sonore	[d]		dalle, addition, cadenas
	occlusive dentale sourde	[t]		train, théâtre, vendetta
	occlusive palatale sourde	[k]		coq, quatre, carte, kilo, squelette, accabler, bacchante, chrome, chlore
	occlusive palatale sonore	[g]		guêpe, diagnostic, garder, gondole
	fricative labio-dentale sourde	[f]		table, physique, Fez, chef
	fricative labio-dentale sonore	[v]		voir, wagon, aviver, révolte
	fricative sifflante sourde	[s]		savant, science, cela, façon, patience
	fricative sifflante sonore	[z]		zèle, azur, réseau, rasade
	fricative chuintante sonore	[ʒ]		jabot, déjouer, jongleur, âgé, gigot
	fricative chuintante sourde	[ʒ]		charrue, échec, schéma, shah
	liquide latérale	[l]		lier, pal, intelligence, illettré, calcul
	liquide (vibrante)	[r]		rare, arracher, âpre, sabre
	nasale labiale	[m]		amas, mât, drame, grammair
nasale dentale	[n]		nager, naine, neuf, dictionnaire	
nasale dentale mouillée	[ɲ]		agneau, peigner, baigner, besogne	

La lettre *h* ne se prononce pas et ne comporte aucune aspiration. Le *h* dit « aspiré » empêche les liaisons (il est précédé d'un astérisque [*] dans le dictionnaire).

字母 *h* 不发音, 也不送气。嘘音 *h* 不联诵 (本词典中词目前有星号者, 词首 *h* 为嘘音。)

目 录

Avant-propos	1
原书前言	2
体例说明	3
缩略语	4
音素表	6
正文	1 ~ 1656
附录	1657
语法及动词变位表	1659
冠词	1659
词性分类	1661
阴性	1663
语法功能	1665
分词和动形容词	1668
过去分词的性数配合	1669
复数:在口语中	1671
复数:在书面语中	1672
指示代词和指示形容词	1674
人称代词	1676
主有代词和主有形容词	1681
动词	1684
动词变位	1686
后缀与前缀	1695
后缀	1695
前缀	1698
希腊语和拉丁语词素	1699
谚语	1701

Aa

a [a] n. m. ① Première lettre de l'alphabet notant la voyelle orale [a] comme dans *lac* et [ɑ] comme dans *pâte*. 法语字母表的第一个字母, 在 *lac* 中读 [a], 在 *pâte* 中读 [ɑ]. ② *De a à z*, depuis *A* jusqu'à *Z*, du début à la fin 从头到尾, 从始至终: *Il connaît le règlement depuis a jusqu'à z*. 他对规章一清二楚. ③ *Prouver par A + B*, démontrer, de façon rigoureuse, comme en mathématiques 严谨证明: *Elle me prouva par a + b que j'avais tort*. 她严谨地向我证明我错了.

à [ɑ] prép. Peut se combiner avec le et les (articles); *au* (à le), *aux* (à les). 可以和冠词 le 和 les 分别缩合为 *au* 和 *aux*. Indique: ① *Lieu où on est*, où on va, où on arrive, localisation (compl. de n., de v. et d'adj.) 表示地点、方向、到达地、位置 (名词、动词、形容词的补语): *Il se trouve à Lyon*. 他在里昂. *Elle est allée à Bordeaux*. 她去了波尔多. *Elle habite à Paris*. 她住在巴黎. *Il va à la campagne, au théâtre*. 他去乡下, 去剧院. *L'arrivée à la gare*. 到达车站. *Sa naissance à Paris*. 她出生在巴黎. *Avoir mal à la tête*. 头疼. ② *Date, moment précis, point d'arrivée, durée* 表示日期、精确时间、到达时间、持续时间: *Il viendra à six heures, à cinq heures précises*. 他将在六点钟、确切地说是五点钟来. *Perdre toute chance au départ*. 开始就失掉任何机会. *Le renvoi à huitaine*. 延期一周. *Des bons à cinq ans*. 五年的息票. *Louable à l'année*. 整年出租的. *À la veille de Pâques*. 复活节前夕. *Travailler du matin au soir*. 从早到晚工作. ③ *Distribution, évaluation* 分配、估价单位: *Faire du cent à l'heure*. 每小时一百公里. *Être payé au mois*. 按月付酬. *Travailler aux pièces*. 计件工作. ④ *Appartenance* (limité à être et au pron. pers. compl. du n., ou pop.) 表示归属 (只与 être 和作名词补语的人称代词连用, 属于通俗用法): *Ce livre est à Lise*. 这本书是丽兹的. *C'est une amie à moi*. 这是我一个朋友. *Ceci est à nous*. 这是我们的. *Il a une manière bien à lui d'agir*. 他有自己独特的行为方式. ⑤ *Objet secondaire* de certains verbes 引出某些动词的第二宾语: *J'ai donné un livre à ton frère*. 我给了你弟弟一本书. *Elle a confié un secret à un ami*. 她把秘密告诉了一个朋友. *Emprunter de l'argent à un ami*. 向朋友借钱. ⑥ *Compl. de transitifs indirects* avec (+ n.) 作间接及物动词的宾语: *Il obéit à son père (l'obéissance aux parents)*. 他服从父亲 (遵从父母). *Il manque à sa parole*. 他食言了. *Résister à l'ennemi (la résistance à l'ennemi)*. 抗击敌人. *Elle est fidèle à sa parole*. 她忠实于诺言. *Il rêve à son avenir*. 他梦想自己的未来. *Il demande à sortir*. 他要求出去. *Elle aime à aller au cinéma*. 她喜欢去看电影. ⑦ *Moyen* 方法: *Pêcher à la ligne*. 垂钓鱼. *Le pêcheur à lancer*. 抛饵钓鱼. *Aller à bicyclette*. 骑车去. *Marcher à l'électricité*. 以电为动力前进. *Examiner à la loupe*. 用放大镜检查, 仔细观察. ⑧ *Cause, agent* (emploi limité) 表示原因 (有限使用): *Manteau mangé aux mites*. 被虫蛀掉的大衣.

Livre mangé aux vers. 被虫蛀的书. *Ceci est visible à l'œil nu*. 这用肉眼就可以看清. ⑨ *Manière* 表示方式: *Marcher au pas*. 步行. *Aller à l'aveuglette*. 摸索着走. *Dormir à poings fermés*. 熟睡. *Vendre à perte*. 赔本甩卖. *À dire vrai*. 说真的, 老实说. ⑩ *Caractérisation* (équivalent d'un adj.): *matière, contenu, convenance, etc.* 表示特点 (相当于形容词). 材料、内容、习惯等: *Un avion à réaction*. 喷气式飞机. *Un moteur à essence*. 汽油发动机. *Un homard à l'américaine*. 烩油煎蟹虾. *Casque à pointe*. 尖型头盔. *Machine à vapeur*. 蒸汽机. *Manger à sa faim*. 填饱肚子. *Boire à volonté*. 不限量饮酒. *Avoir du pain à discrétion*. 面包随意取用. ⑪ *Destination* (emploi général) 用途、目的 (使用广泛): *Tasse à thé*. 茶杯. *Donner à boire*. 给酒喝. *Travail à refaire*. 需要重做的工作. *Elle est de taille à riposter*. 她有反击力. *Il n'est bon à rien*. 他一无可取. *L'aptitude à une fonction*. 胜任一个职务. *Elle est prête à partir*. 她做好了动身的准备. ⑫ *Attribut* (emploi limité) 作表语 (有限使用): *Prendre à partie*. 责备, 攻击. *Je les prends à témoin de ma sincérité*. 我用这些来证明我的真诚.

abaïssement [abesmɑ̃] n. m. ① *Action* d'abaisser qqch 放低, 降低: *L'abaïssement d'un store, d'un mur*. 放下帘子, 减低墙的高度. *L'abaïssement du pouvoir d'achat* (syn. BAISSE, DIMINUTION). 购买力降低. ② *Litt.* *Action* d'abaisser qqn; fait d'être avili [文] 侮辱, 屈辱: *Tant d'abaïssement m'indigne* (syn. ↑ AVILISSEMENT). 如此屈辱令我愤怒.

abaisser [abese] v. t. (de *baisser*). ① *Abaisser un objet*, le faire descendre à un niveau inférieur ou en diminuer la hauteur (souvent remplacé par *baisser* à l'actif) 放下, 降低 (常被 *baisser* 代替): *Abaisser une manette* (contr. LEVER). 放下操纵杆. *Abaisser un talus*. 降低坡度. *Le mur a été abaïssé* (syn. DIMINUER; contr. RELEVER). 墙的高度已经降低. ② *Abaisser qqch*, en diminuer l'importance ou la valeur (souvent remplacé par *baisser* ou *diminuer* 常被 *baisser* 或 *diminuer* 代替) 贬低, 压低: *Abaisser une taxe*. 降低费率. *Les impôts ont été abaïssés* (syn. ALLÉGER). 已经减税了. *Abaisser le niveau des études* (= les rendre moins fortes). 降低学习的强度. *Abaissez vos prétentions* (syn. DIMINUER). 请您降低要求吧. *L'hygiène a abaïssé le taux de mortalité* (contr. ACCROÏTRE, RELEVER). 卫生保健降低了死亡率. ③ *Abaisser une perpendiculaire* à une droite, la mener d'un point à cette droite. 引一条垂线. ④ *Abaisser qqch*, le réduire à un état humiliant; lui faire perdre sa dignité (litt. plus souvent *rabaisser*) [文] 贬低, 使失去尊严 (*rabaisser* 更常用): *Il cherche à abaisser ses adversaires* (syn. FAIRE DÉCHOIR, AVILIR). 他想尽办法贬低对手. *La douleur abaïsse plus qu'elle ne grandit l'homme* (syn. ↑ DÉGRADER, RAVALER). 痛苦虽令人成长, 但让人失去尊严. ◆ *s'abaïsser* v. pr. ① (sujet qqch 物作主语) Descendre à un niveau inférieur 下降: *Le rideau s'abaïsse, le spectacle est fini* (syn. SE BAISSER; contr. SE LEVER). 大幕降下, 演出结束了. ◇ *perdre de son ampleur, de sa force* (规模、力量的) 减少: *Le taux de production s'est abaïssé ce mois-ci* (contr. SE RELEVER). 这个月的生产率下降了. [Plus souvent en ce sens *baisser*. 这个意义上更常用 *baisser*] ② (sujet qqn 人作主语) *S'abaïsser à qqch*, à (+ inf.), perdre

de sa dignité, de sa fierté, de son élévation morale en agissant de telle ou telle façon 降低身份, 卑躬屈膝, 堕落: *Elle s'abaisse à lui adresser la parole.* 她屈尊和他讲话。 *Il s'abaisse à s'excuser pour une faute qu'il n'a pas commise.* 他为没犯过的错误道歉。 *Tout s'abaisse à de pareils procédés!* (syn. *soutenu* SE COMMETTRE). 你竟然堕落到使用这种手段! ◇ sans compl. avec à (↑ à 引导的补语): *S'abaisser par lâcheté* (syn. ↑ S'AVILIR). 出于怯懦而卑躬屈膝。

abandon [abɑ̃dɔ̃] n. m. (de l'anc. fr. *à abandon*, au pouvoir de). ① Action d'abandonner 放弃, 抛弃, 舍弃: *Faire abandon de ses biens* (syn. *CESSION*). 放弃他的财产。 *L'abandon d'un enfant entre les mains de l'Assistance publique.* 把孩子遗弃给公共救济事业局。 *L'abandon d'une région par ses habitants.* 居民放弃一个地区。 *Abandon de poste* (syn. *DÉSERTION*). 擅离职守。 *L'abandon de ses projets* (syn. *RENONCIATION*, *REJET*). 放弃计划。 ② Laisser-aller ou absence de réserve, d'effort dans la façon de se comporter 放松, 随意, 自然: *Attitude pleine d'abandon* (syn. *NATUREL*, *DÉTACHEMENT*). 非常随意的态度。 *Parler avec abandon* (= avec une confiance totale, sans réserve). 毫无保留地说。 ③ *Laisser qqch à l'abandon*, négliger de s'en occuper ou de le protéger 疏于照管, 放任: *Laisser sa maison à l'abandon.* 疏于照管他的房子。 *Laisser ses enfants à l'abandon.* 放任孩子不管。 *Laisser ses affaires à l'abandon* (= dans le désordre). 东西乱糟糟的。

abandonner [abɑ̃dɔ̃nɛ] v. t. (de *abandon*). ① *Abandonner un lieu*, s'en retirer de façon définitive 放弃, 舍弃: *Elle abandonne Paris pour se fixer en province* (syn. *QUITTER*, *S'EN ALLER DE*). 她离开巴黎到外省定居。 *Les locataires ont abandonné cette maison qui tombait en ruine* (syn. *DÉMÉNAGER DE*). 房客们搬出了快要倒塌的房子。 ◇ avec une idée de défaite 带有失败的意味: *Les ennemis ont dû abandonner la ville occupée quelque temps avant.* 敌人不得不从刚刚占领的城市里撤走。 ② *Abandonner une situation sociale*, cesser de l'occuper 放弃(某种社会地位): *Abandonner ses fonctions au ministère.* 放弃在部里的任职。 *Abandonner l'enseignement pour entrer dans l'industrie privée* (syn. *RENONCER À*). 放弃教职进入私人企业。 ◇ avec une idée de renoncement (带有拒绝的意味): *Abandonner son poste* (syn. *DÉSERTER*). 放弃职位。 *Il a abandonné le pouvoir après sept ans de règne* (syn. *QUITTER*; *contr.* *REPRENDRE*). 他在位七年后放弃了权力。 ③ *Abandonner qqch*, cesser de s'en occuper, de s'y intéresser ou d'y prendre part 弃某物于不顾(不再照管, 感兴趣或参与): *Elle a abandonné ses projets* (syn. *SE DÉTACHER DE*, *RENONCER À*). 她放弃了自己的计划。 *Il a abandonné l'affaire sans regret* (syn. ↓ *SE DÉSINTÉRESSER DE*). 他毫无遗憾地放弃了这件事。 ◇ avec une idée de renoncement, de défaite ou de lâcheté 带有主动放弃, 失败和怯懦的意味: *Abandonner la lutte* (= renoncer à lutter). 放弃斗争。 *Il a beaucoup abandonné de ses prétentions* (syn. *RABATTRE*). 他作出了很大的让步。 *Abandonner le terrain* (= s'enfuir). 退却, 逃跑。 ◇ sans compl. (无补语): *Le boxeur abandonna au troisième round.* 这个拳击手在第三回合弃权了。 ④ *Abandonner qqch à qqn*, le laisser définitivement à sa discrétion

ou en son pouvoir 舍弃, 把某物给某人: *Elle a abandonné ses biens à ses enfants* (syn. ↓ *DONNER*). 她把所有财产给了孩子们。 *Il abandonne toujours aux autres le soin de décider pour lui* (syn. *LAISSER*). 他总是让别人为他作决定。 ⑤ *Abandonner qqn*, le laisser dans la situation où il se trouve sans lui venir en aide 遗弃某人, 抛弃某人: *Il abandonne un ami dans le besoin* (syn. *fam.* *LAISSER TOMBER*, *LÂCHER*). 他抛弃了一个有困难的朋友。 *Abandonner un amant, une maîtresse* (syn. *ROMPRE AVEC*, *SE SÉPARER DE*). 抛弃情人, 情妇。 ◇ au pass. (使用被动形式): *Rester abandonné de tous* (syn. *DÉLAISSÉ*). 被所有人抛弃。 ◇ sujet qqch (物作主语): *Ses forces l'abandonnent* (syn. *TRAHIR*, *MANQUER*). 他精疲力竭。 ◆ **s'abandonner** v. pr. ① (sans compl. 无补语) *Litt.* Cesser de lutter [文] 懈怠, 放松: *Dès sa retraite, elle s'est abandonnée; maintenant, elle végète.* 她退休后懈怠下来, 现在无所事事。 *Brisé par la douleur, il s'abandonna* (= il se confia librement). 他疼得熬不住, 全说了出来。 ② *S'abandonner à un sentiment, à un défaut*, se laisser dominer par eux 沉溺于(某种感情), 陷入(一个缺点): *S'abandonner à sa facilité naturelle.* 满足于天赋的才能。 *Il s'abandonne à la paresse.* 陷入人懒惰。 *Je m'abandonne au désespoir* (= je me laisse aller). 我完全陷入绝望之中。

abasourdir [abazurdir] v. t. (de l'anc. fr. *basourdir*, *tuer*). ① *Étourdir qqn à l'extrême par un grand bruit* 震聋, 震得发昏: *Je suis abasourdi par le bruit des travaux dans la rue* (syn. ↑ *ABRUTIR*). 我被街上施工的噪音震聋了。 *Cet enfant m'abasourdit avec ses cris continuels* (syn. ↓ *ÉTOURDIR*). 这孩子不停呼喊把我吵昏了。 ② *Provoquer chez qqn un sentiment voisin de la stupeur* 使震惊, 使吃惊: *La nouvelle de sa mort m'abasourdit* (syn. ↑ *CONSTERNER*). 他去逝的消息令我非常震惊。 *Une réponse aussi stupide m'abasourdit* (syn. ↓ *ACCABLER*, *STUPÉFIER*). 这样愚蠢的回答让我目瞪口呆。

abasourdissant, e [abazurdisɑ̃,ɑ̃] adj. Qui abasourdit 震耳欲聋的, 使震惊的: *Un bruit abasourdissant.* 一个震耳欲聋的声音。 *Une nouvelle abasourdissante* (= stupéfiante). 一个令人震惊的消息。

abâtardir (s') [abatardir] v. pr., être **abâtardi** v. pass. (de *bâtard* 1). *Litt.* Dégénérer, perdre ses qualités originelles [文] 退化, 衰退: *Cette doctrine généreuse s'est abâtardie à la longue.* 这个原本宽容的学派渐渐退化了。

abat-jour [abazur] n. m. inv. (de *abattre* et *jour*). Dispositif en tissu, en papier, en porcelaine, etc., qui sert à rabattre la lumière d'une lampe. 灯罩。

abats [aba] n. m. pl. Parties des animaux de boucherie (pieds, rognons, cœur, poumons, foie, etc.) qui ne sont pas considérées comme des viandes. 牲畜被宰杀后的内脏和四肢。

abatage [abatɑʒ] n. m. ① Action de jeter bas, de faire tomber 砍伐, 砍倒: *L'abatage des arbres.* 砍伐树木。 ② Action de tuer des animaux de boucherie 屠宰牲畜: *L'abatage des bœufs.* 宰牛。 ③ *Fam.* *Avoir de l'abatage*, avoir de l'entraînement, avoir une activité débordante (syn. *BRIO*, *DYNAMISME*). [俗] 有感染力。

abattant [abatɑ̃] n. m. Partie d'un meuble qu'on peut relever ou abaisser 家具可以折叠的部分: *Un*

secrétaire à abattant. 有折叠板的写字台。

abattement [abatmɑ̃] n. m. ① Déduction faite sur une somme à payer (surtout en matière fiscale) 应付款项的减免(尤指税金); *Un abattement de 10% pour frais professionnels.* 专业服务的费用减免 10%。② Diminution considérable des forces physiques ou morales 精力、体力的衰竭,疲惫; *Cette maladie l'a laissée dans un profond abattement* (syn. ACCABLEMENT). 患上这种疾病使她弱不禁风。 *La mort de son fils l'a jetée dans un grand abattement* (syn. DÉMORALISATION, DÉSESPOIR). 儿子的死使她完全垮了。

abattis [abati] n. m. pl. ① Parties d'une volaille (pattes, tête, cou, ailerons, cœur, foie, gésier) qui ne sont pas considérées comme des viandes. 被宰杀牲畜的四肢和内脏的总称。② *Pop.* Bras et jambes [民]四肢; *Il a de drôles d'abattis* (= des membres très longs). 他的胳膊腿很长。 *Numerote tes abattis* (= fais attention à être prêt pour la lutte). 数数胳膊腿吧(准备打架)。

abattoir [abatwar] n. m. Établissement où on abat les animaux destinés à la boucherie. 屠宰场。

abattre [abatr] v. t. (bas lat. *abattere*). [c. 56].

① *Abattre qqch* (en général dressé en hauteur), le jeter bas, le faire tomber 砍倒,推倒(竖着的东西),击落; *Le bûcheron abatit le chêne à coups de hache* (syn. COUPER). 樵夫用斧头砍倒了橡树。 *Les ouvriers abattent le mur* (syn. DÉMOLIR). 工人们推倒了墙。 *Abattre un avion* (= le détruire, l'envoyer au sol). 击落飞机。 *Abattre les angles aigus d'une pierre* (syn. RETRANCHER, ENLEVER). 锉掉石头的棱角。 ◇ le diriger vers le bas, l'abaisser 压低,降低; *Abattre le canon de son fusil avant de franchir un fossé.* 越过壕沟之前先压低枪口。 ◇ le faire retomber 打落,压下; *La pluie abat le vent, la poussière.* 雨水平息了风,压下了尘土。

② *Abattre du travail*, en faire une grande quantité 高效完成很多工作; *Elle était en retard, mais en quelques heures elle a abattu un travail considérable.* 她迟到了,但几小时就做完了很多。③ *Abattre une carte*, la jouer en la tirant de son jeu et en la mettant sur la table. 摊开牌。 || *Abattre ses cartes; son jeu*, les montrer à ses adversaires pour indiquer que l'issue (bonne ou mauvaise) ne fait pas de doute; dévoiler ses intentions avec netteté, pour emporter la décision 摊牌;交底; *En fin de compte, elle abattit son jeu et découvrit ses arrière-pensées.* 她最终摊牌,表露了真实想法。④ *Abattre un animal*, le tuer à coups de feu ou en le frappant 枪杀;打死(动物); *Le chasseur a abattu trois perdrix dans l'après-midi.* 猎人下午打死了三只山鹑。 *Abattre un bœuf* (= l'assommer dans un abattoir). 宰杀一头牛。⑤ *Abattre qqn*, le tuer (alors qu'il est généralement sans défense) 打死某人(通常是没有抵抗力的人); *Les terroristes ont abattu un otage.* 恐怖分子杀死一个人质。 *Abattre un bandit* 打死一个强盗。 ◇ ruiner son autorité, sa puissance 使威信、力量受损; *Abattre un adversaire politique.* 击败政治对手。⑥ (sujet qqch 物作主语) *Abattre qqn, ses forces, son cou rage, son énergie*, lui ôter ses forces physiques ou morales 打击某人,削弱他的力量、勇气、能力; *Cette forte fièvre l'abat* (syn. ÉPUISER). 高烧伤了他的元气。 *La captivité a abattu ses forces.* 囚禁削弱了他的体力。 *Cette catastrophe l'abatit* (syn. ↑ ANÉANTIR, ATTER-RER). 这次意外灾祸使他受到打击。 *Ne vous laissez pas abattre par un échec* (syn. DÉMORALISER; contr. RÉCONFORTER). 不要被失败打倒。 *Cette défaite abattit leur courage.* 这次失败打击了他们的勇气。 ◆ *s'abattre* v. pr. ① (sujet qqch, qqn 物、人作主语) Être jeté bas, renversé, etc. 倒下,摔倒; *La maison s'abattit sous les bombes* (syn. S'ÉCROULER). 房屋被炮弹摧毁了。 *L'arbre s'est abattu* (syn. TOMBER). 树倒了。 *Frappé d'une balle, le policier s'abattit dans la rue* (syn. S'ÉCROULER, S'AFFAISSER). 警察中弹后倒在街上。② (sujet un animal, qqch 动物、物作主语) *S'abattre sur qqch, qqn*, tomber sur eux comme un agresseur, un élément hostile 袭击,猛扑; *Les corbeaux s'abattent sur la charogne* (syn. TOMBER SUR). 乌鸦扑向腐烂的尸体。 *L'aigle s'abat sur sa proie* (syn. FONDRE SUR). 老鹰扑向猎物。 *Les injures s'abattaient sur eux* (syn. PLEUVOIR SUR). 他们遭到猛烈的咒骂。 *La pluie s'abattait sur les promeneurs.* 大雨袭击了散步的人。 *Les ordres s'abattent sur les soldats.* 战士们接到一个又一个命令。

abattu, e [abaty] adj. Qui est démoralisé 衰弱的,沮丧的; *Après cet accident, elle est très abattue* (syn. ↓ DÉCOURAGÉ, ↑ PROSTRÉ ↑ ANÉANTI). 这次事故之后,她非常沮丧。

abbaye [abej] n. f. Monastère. 修道院。

abbé [abe] n. m. (lat. *abbas*). ① Appellation d'un prêtre catholique 天主教教士; *L'abbé Dupont.* 杜邦教士。 *Monsieur l'abbé Durand.* 杜朗教士先生。 *Monsieur l'abbé, on vous demande.* 教士先生,有人找您。(On dit plus couramment Père. 更常用 Père; *Le Père Dupont.* 杜邦神父。 Père, on vous demande. 神父,有人找您。)② Chef d'un monastère appelé abbaye (en ce sens, fém. ABBESSE). 修道院长(在这个意义上,阴性形式为 ABBESSE)。

a b c [abese] n. m. Premiers éléments d'une science, d'une technique, base élémentaire d'une activité (avec l'art. déf.) (某一学科、技术、职业的)基础知识(与定冠词连用); *Je vous recommande la politesse envers le client, c'est l'a b c du métier.* 我要求您对顾客有礼貌,这是起码的常识。

abcès [apsɛ] n. m. (lat. *abscessus*, corruption).

① Amas de pus 脓肿; *Avoir un abcès à la gorge.* 喉咙脓肿。② *Crever l'abcès*, résoudre avec décision et énergie une situation confuse et malsaine 根除祸患; *Le laisser-aller est trop grand dans ce service, il faut crever l'abcès.* 这个部门太马虎,要彻底改掉。

abdication [abdikasjɔ̃] n. f. Action d'abdiquer (权力的)放弃,让位; *L'abdication de Louis Philippe.* 路易-菲利浦逊位。 *Il y a chez elle une sorte d'abdication devant la vie* (syn. DÉMISSION). 她在生活上有退缩的倾向。

abdiquer [abdike] v. t. (lat. *abdicare*). ① *Abdiquer (le pouvoir)*, renoncer à l'autorité souveraine dans le cadre d'une monarchie absolue 让位,放弃(权力); *Abdiquer le trône, l'Empire* 让出王位,让出帝国。 ◇ sans compl. (无补语); *Charles X abdiqua à la suite de la révolution de 1830* (contr. MONTER SUR LE TRÔNE). 1830年革命之后,查理十世逊位。② *Abdiquer (ce qui vous appartient)*, renoncer à conserver ce qui vous est propre, ce qui est jugé essentiel, renoncer à agir 放弃(拥有之物); *Abdiquer sa dignité d'être humain* (contr. GARDER). 放弃做人的尊严。 Il

avait *abdiqué toute prétention à commander*. 他放弃了一切发号施令的企图。◇ sans compl. (无补语): *En dépit d'échecs répétés, elle se refusait à abdiquer* (syn. CAPITULER). 尽管一再失败,她仍拒绝放弃。*C'est un homme fini, il a complètement abdiqué* (contr. RÉAGIR). 这人完了,他已经彻底放弃。

abdomen [abdɔmɛn] n. m. (mot lat.). [拉]

① L'homme, région inférieure du tronc contenant les intestins (techn.). [技]腹部; *Recevoir un coup dans l'abdomen* (syn. usuel VENTRE). 腹部挨了一下子。② Chez les insectes, partie postérieure du corps 昆虫的腹部尾端: *L'abdomen de la guêpe contient le dard*. 胡蜂的腹部尾端有刺。

abdominal, e, aux [abdɔminal, o] adj. Relatif à l'abdomen 腹的,腹部的: *Avoir de violentes douleurs abdominales*. 腹部剧痛。

abdominaux [abdɔmino] n. m. pl. ① Muscles du ventre. 腹肌。② Exercices pour renforcer ces muscles 锻炼腹肌的练习: *Faire des abdominaux*. 锻炼腹肌。

abeille [abej] n. f. (lat. *apicula*). Insecte qu'on élève dans une ruche et qui produit du miel et de la cire 蜜蜂: *Un essaim d'abeilles*. 一群蜜蜂。*L'élevage des abeilles s'appelle l'apiculture*. 蜜蜂的养殖叫作养蜂业。

aberrant, e [abɛrɑ̃, ɑ̃] adj. (du lat. *aberrare*, s'écarter). ① Qui s'écarte du bon sens, de la logique (soutenu) [雅]反常的,超出常理的,不合逻辑的: *Vouloir tout faire vous-même, mais c'est aberrant!* (= c'est de la folie). 您想独自全部完成,简直是疯了! *Une idée aberrante* (syn. ABSURDE). 一个荒唐的主意。② Qui s'écarte de la norme, du cas général 不正常的: *Un phénomène aberrant n'infirme pas la loi générale*. 个别现象不能证明普遍法则。

aberration [abɛrasjɔ̃] n. f. Erreur de jugement allant toujours jusqu'à l'absurdité 脱离常规,谬误,荒唐: *Par quelle aberration avez-vous pu faire cela?* (syn. AVEUGLEMENT). 什么使你做出这样的事?

abêtir [abɛtir] v. t. Litt. *Abêtir qqn*, le rendre bête, stupide [文]使笨拙,使愚蠢: *Le travail monotone a fini par l'abêtir* (syn. usuel ABRUTIR). 单调的工作最终使他变蠢。Il est abêti par ses tâches journalières. 他被日常工作消磨得很迟钝。◆ **s'abêtir** v. pr. Devenir bête, abruti 变得迟钝,变得愚蠢: *Sans que tu en aies conscience, tu t'abêtis dans l'inaction* (syn. S'ABRUTIR). 你无所事事中不知不觉变得迟钝。

abêtissant, e [abɛtisɑ̃, ɑ̃] adj. Litt. Qui abêtit, abruti [文]使人迟钝的,使人愚蠢的: *Un travail abêtissant qui n'enrichit pas l'esprit*. 一件不能丰富人的精神的,使人迟钝的工作。

abêtissement [abɛtismɑ̃] n. m. Litt. État de qqn qui est abêti (syn. usuel ABRUTISSEMENT). [文]使愚蠢,使迟钝;愚笨,迟钝。

abhorrer [abɔrɛ] v. t. (lat. *abhorrere*). Avoir en horreur (soutenu) [雅]痛恨,厌恶: *J'abhorre le mensonge et la déloyauté* (syn. EXÉCRER, DÉTESTER). 我痛恨谎言和不正直。

abîme [abim] n. m. (gr. *abyssos*, sans fond). ① Gouffre d'une très grande profondeur 深渊,无底洞: *Les abîmes sous-marins (fosses marines) sont appelés des «abysses» par les géographes*. 地理学家把海底的深渊叫做“海渊”。*Les spéléo-*

logues ont découvert un nouvel abîme. 洞穴学家发现了一个新的深渊。② Ce qui divise ou sépare profondément (soutenu) [雅]鸿沟: *Il y a un abîme entre eux*. 他们之间有一道鸿沟。*Un abîme s'est creusé entre le père et le fils*. 父子之间产生了一道鸿沟。◇ désastre, ruine 毁灭,崩溃: *Elle est maintenant au bord de l'abîme*. 她正处在崩溃的边缘。*Après ces échecs, il est au fond de l'abîme*. 屡次失败之后,他陷入了崩溃。③ *Un abîme de*, une immensité de 丰富的,无限的: *Cet homme est un abîme d'égoïsme* (= un très grand égoïste). 这个人极端自私。*Un abîme de science* (= une personne très savante). 学识渊博的人。

abîmer [abime] v. t. (de *abîme*). Causer des dommages à qqch 损坏,毁坏: *Le transport a abîmé le colis* (syn. ↑ DÉTÉRIORER; fam. ESQUINTER). 包裹在运送中被损坏了。*L'humidité a abîmé le papier peint de la chambre* (syn. ENDOMMAGER, ↑ GÂCHER). 潮湿损坏了房间的壁纸。*Le chat abîme tout*. 猫弄坏了所有东西。*J'ai les yeux abîmés par la lumière* (= fatigués). 我的眼睛在强光下很疲劳。◆ **s'abîmer** v. pr. ① (sujet qqch 物作主语) Se détériorer 损坏,毁坏: *C'est un tissu fragile, il s'abîme facilement*. 这块布料很不结实,非常容易坏。② (sujet qqn 人作主语) *S'abîmer les mains, les yeux*, etc., les mettre en mauvais état 损害毁坏(手、眼睛): *Tu t'abîmes les yeux à force de lire dans l'obscurité*. 你在暗处看书会伤眼睛。③ Litt. (sujet qqch 物作主语) S'enfoncer [文]沉没: *L'avion s'est abîmé dans les flots*. 飞机坠毁在浪涛中。④ Litt. (sujet qqn 人作主语) Se plonger (dans des réflexions), se perdre (dans un rêve) [文]沉浸,陷入(沉思,幻想)中: *S'abîmer dans ses pensées*. 沉浸在思考之中。*S'abîmer dans une profonde rêverie*. 陷入深深的遐想。

abject, e [abʒɛkt] adj. (lat. *abjectus*, rejeté) Qui suscite le dégoût, le mépris, par sa bassesse (soutenu) [雅]卑鄙的,下流的: *Avoir une conduite abjecte envers quelqu'un* (syn. usuel IGNORABLE). 对某人行为卑鄙。*C'est un être abject* (syn. RÉPUGNANT). 这是个卑鄙的人。

abjection [abʒɛksjɔ̃] n. f. Litt. État de qqn qui s'est abaissé jusqu'à être méprisé [文]卑鄙,下流,卑劣: *Être au dernier degré de l'abjection* (= abaissement). 极端卑鄙。*Vivre dans l'abjection* (= dégradation). 生活在堕落中,醉生梦死。

abjuration [abʒyrasjɔ̃] n. f. Action d'abjurer une religion, une opinion 放弃宗教信仰,放弃主张: *L'abjuration d'Henri IV en 1593*. 1593年亨利四世的弃教。

abjurer [abʒyre] v. t. (lat. *abjurare*, nier par serment). ① *Abjurer (une religion)*, l'abandonner solennellement. 公开放弃(宗教信仰)。② *Abjurer (ses opinions, ses erreurs)*, y renoncer publiquement (syn. RENIER, SE RÉTRACTER). 公开放弃(主张、错误)。

ablatif [ablatif] n. m. (lat. *ablativus* [casus]), cas marquant l'origine) Dans les langues à déclinaison, cas marquant l'éloignement, l'origine, etc. [语] (在有性、数、格变化的语言中,表示距离、起源等的)夺格。

ablation [ablasjɔ̃] n. f. (du lat. *ablatus*, enlevé). *Ablation d'un organe du corps, d'une tumeur*, son enlèvement par voie chirurgicale 切除(人体器官、肿瘤): *Procéder à l'ablation d'un rein malade*. 切除已坏的肾脏。

ablette [ablt] n. f. (du lat. *albus*, blanchâtre). Poisson d'eau douce abondant dans les lacs alpins. 欧鲢(生活在阿尔卑斯山区的湖里)。

ablutions [abljɔ̃s] n. f. pl. (du lat. *abluer*, laver). *Faire ses ablutions*, se laver (soutenu ou ironiq.) (雅, 讽)洗澡, 洗漱: *Quelques campements faisaient déjà leurs ablutions matinales*. 几个露营的妇女已经在洗漱了。

abnégation [abnegasjɔ̃] n. f. (du lat. *abnegare*, nier). Renoncement total, au bénéfice d'autrui, à ce qui est pour soi l'essentiel 牺牲, 忘我: *Malgré sa maladie et par abnégation, il a continué sa tâche quotidienne* (syn. ↓ DÉVOUEMENT). 他虽然生病了, 但还是忘我地继续完成日常工作。

aboiement [abwamɔ̃] n. m. Cri du chien 狗叫, 犬吠; *Être réveillé par les aboiements du chien*. 被狗叫声吵醒。

aboies [abwa] n. m. pl. (de *aboyer*). *Être aux abois*, être dans une situation désespérée, être réduit à la dernière extrémité 陷入绝境: *Il a perdu de grosses sommes à la Bourse, il ne peut plus payer, il est aux abois*. 他在交易所里损失了巨款, 无法付账, 陷入绝境。(Se dit en vénérie d'un cerf qui s'arrête devant les chiens, ne pouvant plus leur échapper. 原指被猎犬包围的鹿已无路可走。)

abolir [abolir] v. t. (lat. *abolere*). *Abolir une loi, une peine*, l'annuler, la supprimer (syn. ABROGER) 废除一项法律, 取消刑罚; *Abolir la peine de mort*. 废除死刑。

abolition [abolisjɔ̃] n. f. Action d'abolir 废除, 取消; *Réclamer l'abolition de la peine de mort* (syn. ABROGATION, SUPPRESSION). 要求废除死刑。

abolitionnisme [abolisjɔ̃nism] n. m. Attitude de ceux qui réclamaient l'abolition de l'esclavage, de la peine de mort. 废奴主义的; 奴隶制废除论, 死刑废除论。

abolitionniste [abolisjɔ̃nist] adj. et n. Qui relève de l'abolitionnisme 废奴主义的; 奴隶制废除论者, 死刑废除论者: *Une campagne abolitionniste*. 一个废除死刑的运动。

abominable [abominabl] adj. (lat. *abominabilis*) [avant ou après le n. 位于名词前或后] ① Qui provoque l'horreur, la répulsion 可憎的, 讨厌的: *Commettre un crime abominable* (syn. ATROCE). 犯下滔天罪行。 *Un chantage abominable* (syn. MONSTRUEUX). 可怕的勒索。 *Il a eu pour lui des paroles abominables* (syn. HORRIBLE). 别人说过关于他很恐怖的话。 *Une abominable odeur de putréfaction* (syn. ÉPOUVANTABLE). 腐烂的恶臭。 ② Très mauvais 极坏的, 极糟的: *Il fait un temps abominable* (syn. AFFREUX). 天气糟透了。

abominablement [abominabləmã] adv. ① Très mal 极坏, 极糟: *Chanter abominablement*. 唱得糟极了。 ② Marque l'intensité 非常: *Cela coûte abominablement cher* (syn. TRÈS, EXTRÊMEMENT). 这个贵极了。

abomination [abominasjɔ̃] n. f. Litt. *Avoir qqn, qqch en abomination*, le détester au plus haut point. [文] 极为讨厌某人, 某物。 || *Dire des abominations*, dire des choses horribles, des paroles grossières ou blasphématoires. 讲难听的话, 破口大骂。 || *L'abomination de la désolation*, le comble de l'horreur. 恐怖之极。

abondamment [abɔ̃damã] adv. De façon abon-

dante 丰富地, 大量地: *Il pleut abondamment* (syn. ↓ BEAUCOUP). 雨下得很大。 *Il mange abondamment tous les soirs* (syn. COIEUSEMENT). 他每晚吃得非常丰盛。 *Les magasins sont abondamment pourvus* (contr. PAUVREMENT). 商店里货源充足。 *Elle a abondamment traité la question* (syn. AMPLEMENT). 她详尽地论述了这个问题。

abondance [abɔ̃dãs] n. f. ① *Une abondance de, une grande quantité ou un grand nombre de* 大量的, 丰富的: *Nous avons eu une abondance de légumes cet été* (syn. PROFUSION; contr. PENURIE). 今年夏天我们有大量的蔬菜。 *Il y a abondance de poissons dans cette rivière*. 这条河里有大量的鱼。 *L'abondance des récoltes dépasse les prévisions*. 收获的粮食超过了预计。 *Abondance de mauvaises nouvelles ce matin* (contr. MANQUE). 今天上午听到很多坏消息。 ② (sans compl. 无补语) Ressources importantes qui donnent la prospérité 富裕, 充足: *Elle a vécu dans l'abondance* (syn. RICHESSE, OPULENCE). 她生活富裕。 *Ce sont des années d'abondance* (syn. FERTILITÉ). 这些年是富足的年景。 ③ *Corne d'abondance*, ornement représentant une corne qui regorge de fruits et de fleurs; le symbole de la richesse et de la prospérité. 丰收角(装满鲜花、果实的羊角, 象征财富、繁荣)。 || *En abondance*, en grande quantité 大量地: *Ses larmes coulaient en abondance* (syn. ↑ À FLOTS). 她泪如雨下。 *Elle a trouvé des fautes en abondance* (syn. ↑ À FOISON; fam. EN PAGAILLE). 她发现了大量错误。 || Litt. *Parler d'abondance*, sans préparation, de mémoire. [文] 即兴讲话。 || *Parler avec abondance*, s'exprimer avec une grande facilité, avec une richesse particulière de mots. 说话滔滔不绝。

abondant, e [abɔ̃dã,ã] adj. En grande quantité ou dont l'importance est considérable 大量, 丰富: *Fruits et légumes abondants sur le marché* (syn. ↓ COURANT; contr. RARE). 市场上水果蔬菜供应充足。 *La récolte a été abondante* (syn. RICHE). 大丰收。 *Un repas abondant* (syn. COIEUX, ↑ PLANTUREUX). 丰盛的饭食。

abonder [abɔ̃de] v. i. (lat. *abundare*, affluer) [sujet qqch 物作主语] *Abonder (qqpart)*, être en grand nombre ou en grande quantité 大量, 充足: *Le gibier abonde cet automne* (syn. ↑ PULULER; contr. MANQUER). 今年秋天猎物特别多。 *Les fruits abondent sur le marché* (contr. ÊTRE RARE). 市场上水果充足。 *Les expressions recherchées abondent dans ses écrits* (syn. ↑ FOISONNER). 他的文字中充满文雅的表达。 ◆ v. t. ind. ① (sujet qqch 物作主语) *Abonder en qqch*, le posséder ou le produire en grande quantité 大量拥有, 盛产...: *La région abonde en fruits* (syn. REGORGER DE). 此地盛产水果。 *Ce livre abonde en anecdotes* (syn. ÊTRE PRODIGUÉ DE). 这本书里记载了很多逸事。 ② (sujet qqn 人作主语) *Abonder dans le sens de qqn*, se ranger pleinement à son avis 完全同意某人的意见: *Vous avez raison, j'abonde dans votre sens*. 您说得对, 我完全同意您的意见。

abonné, e [abɔ̃ne] n. Personne qui a un abonnement 预订者, 预约者: *Les abonnés du Théâtre-Français*. 法兰西剧院的订票者。 *Une mesure qui concerne tous les abonnés du gaz*. 一项关乎所有煤气用户的措施。

abonnement [abɔ̃nemã] n. m. Convention passée

avec un service public ou une maison commerciale, pour l'usage habituel de ce service, la fourniture régulière d'un produit 预订, 预约: *Renouveler son abonnement à un journal, à la S. N. C. F. 续订报纸, 续订火车票. Prendre un abonnement au théâtre. 在剧院订座.*

abonner [abone] v. t. (de l'anc. fr. *bodne*, borne). *Abonner qqn*, lui prendre un abonnement 为人预约: *Abonnez-la à votre revue.* 请为她订阅你们的杂志。◆ **s'abonner** v. pr. Prendre un abonnement 预订: *Je me suis abonnée à un hebdomadaire.* 我订了一份周刊。

abord [abɔr] n. m. (de *aborder*). ① Manière dont on accueille les autres (+ adj.), surtout dans avoir un *abord...* et être d'un *abord...* [soutenu] (雅)待人的态度(后接形容词,尤用于 avoir un *abord...* 和 être d'un *abord...*): *Avoir un abord sévère.* 待人严肃. *Il est d'un abord facile et aimable.* 他待人和蔼可亲。② *Au premier abord, de prime abord* (soutenu), si on s'en tient à un premier examen (雅)一开始,刚一接触: *Au premier abord, je ne suis pas hostile à ce projet, mais il faudra l'examiner plus à fond* (syn. SUR LE COUP, À PREMIÈRE VUE). 从一开始我对这个计划就没有恶意,但还需要深入研究。|| *D'abord, tout d'abord*, indique une première partie, un commencement, etc., qui s'oppose généralement à ce qui suit (indiqué par *puis*, *ensuite*, *après quoi*, etc.) 首先(与 *puis*, *ensuite*, *après quoi* 等连用): *Mettons-nous d'abord à l'œuvre, ensuite nous verrons mieux les difficultés* (syn. AU PRÉALABLE). 我们先开始工作,随后才能更好地找出困难所在。|| *Il fut tout d'abord extrêmement mécontent, puis il se calma* (syn. EN PREMIER LIEU). 他最初极为不满,后来平静了下来。|| Litt. *Dès l'abord*, indique le point de départ [文]从一开始: *Dès l'abord, l'entreprise me parut difficile* (syn. usuels DES LE DÉBUT, DES LE COMMENCEMENT). 从一开始,我就觉得这件事有困难。◆ **abords** n. m. pl. *Les abords d'un lieu*, ses environs immédiats 周围,四周: *Les abords de Paris* sont encombrés de voitures (syn. LES ACCÈS). 巴黎周边车满为患。|| *Les abords de cette ville* sont très pittoresques (syn. LES ALENTOURS). 这座城市周围风景如画。

abordable [abɔrdabl] adj. ① Qu'on peut atteindre, approcher 可靠岸的,容易接近的: *Une côte peu abordable* (syn. ACCESSIBLE, HOSPITALIER). 难以停靠的岸边。|| *Une personne facilement abordable* (syn. ACCESSIBLE). 容易接近的人。② Qui est à la portée du pouvoir d'achat 价钱合适的,买得起的: *Des articles d'un prix abordable* (syn. RAISONNABLE). 价格适中的商品。|| *Des légumes abordables* (= dont le prix est accessible à tous). 买得起的蔬菜。

abordage [abɔrdas] n. m. Fait d'aborder un rivage; fait de heurter ou d'attaquer un navire 靠岸; 船只间的碰撞攻击: *L'abordage est difficile au milieu de ces rochers.* 礁石密布的地方很难靠岸。|| *Le navire a coulé à la suite d'un abordage.* 碰撞之后,船沉了。|| *Prendre un navire à l'abordage* (= d'assaut). 接舷战斗。|| *Un sabre d'abordage.* 白刃战。

aborder [abɔrde] v. i. (du frq. *bord*, bord d'un navire) [sujet un bateau, un navigateur 船只/航海者作主语] *Aborder (qqpart)*, arriver au rivage, au port 到达/到埠: *Aborder, se tenir à terre* 靠岸,登陆:

Aborder dans une île déserte, sur une petite île (syn. ACCOSTER). 登上一座荒凉的岛,一座小岛。|| *Aborder sur la côte bretonne.* 在布列塔尼靠岸。|| *Le bateau aborde en Chine, au Brésil* (contr. APPAREILLER, QUITTER). 船在中国,在巴西靠岸。

◆ v. t. ① (sujet qqn, un véhicule 人/车辆作主语) *Aborder un virage*, s'engager dans un tournant, une courbe de la route 转弯: *Il a abordé le virage à grande vitesse.* 他以高速度急转弯。② *Aborder un navire*, le heurter accidentellement 撞上(一只船): *Un cargo norvégien a abordé un pétrolier libérien dans la Manche.* 一艘挪威货轮在英吉利海峡撞上一条利比亚油轮。◇ le prendre d'assaut 攻击,袭击: *Les pirates abordèrent le petit navire et le coulèrent.* 海盗攻击那条小船,把它弄沉了。③ (sujet qqn 人作主语) *Aborder qqn*, s'approcher de lui pour lui parler 上前交谈: *Un étranger m'a abordé pour me demander son chemin* (syn. ACCOSTER). 一个外国人过来向我问路。④ (sujet qqn 人作主语) *Aborder qqch*, commencer à l'entreprendre, y faire face 着手,开始做: *Aborder un problème difficile* (syn. AFFRONTER, S'ATTAQUER À). 着手解决一个难题。|| *Elle a abordé le cinéma après une première saison théâtrale.* 在戏剧的第一个演出季之后,她开始接触电影。|| *Aborder la vie avec réalisme.* 以现实主义的态度对待生活。

aborigène [abɔrizɛn] n. et adj. (lat. *aborigines*, premiers habitants). Originaire du pays où il vit, par oppos. à ceux qui viennent s'y établir 本地的(人),土著的(人): *Les aborigènes sont appelés d'une manière plus usuelle «indigènes» ou «autochtones».* 对当地人最常用的叫法是 *indigènes* ou *autochtones*. *Une population aborigène.* 土著人口。

abouchement [abuʃmɑ̃] n. m. Fait d'aboucher deux choses. 接洽,接合。

aboucher [abuʃe] v. t. (de *bouche*). *Aboucher deux tuyaux, des tubes*, les joindre bout à bout pour qu'ils communiquent, les souder l'un à l'autre (techn.). [技]把两根管子,把管道接合,焊接起来。◆ **s'aboucher** v. pr. (sujet qqn 人作主语) *S'aboucher avec qqn*, se mettre en rapport avec lui, souvent pour une affaire suspecte, pour une intrigue, etc. 接洽,勾结: *Il s'est abouché directement avec le fournisseur en espérant se passer de l'intermédiaire* (syn. NÉGOCIER). 他想跳过中介人,直接和供应商接洽。|| *Ils se sont abouchés avec un receleur pour la vente des objets volés.* 他们和窝主勾结,想卖掉偷来的东西。

aboutir [abutiʁ] v. t. ind. (de *bout*). ① (sujet qqch 物作主语) *Aboutir à un lieu, qqpart*, y toucher par une extrémité 通向,到达: *La rue du Bac commence à la Seine et aboutit à la rue de Sèvres* (on dit aussi *aboutit rue de Sèvres*). 巴克街起于塞纳河,止于塞弗尔街。|| *Le sentier aboutit au village* (syn. FINIR À, SE TERMINER À). 小路通向村庄。|| *Ce chemin aboutit près de la mairie.* 这条路通往市政府附近。② (sujet qqch 物作主语) *Aboutir à qqch*, à (+ inf.), avoir une conclusion, un résultat par une série de conséquences 导致,得出: *Ma démarche n'a abouti à rien.* 我的行动没有任何结果。|| *Tous vos prétextes aboutissent à ne rien faire.* 你所有的理由都是为了什么也不做。◇ et, sans compl., avoir un résultat heureux, une issue favorable (无补语时,表示幸运的结果): *Les pourparlers ont abouti* (syn. RÉUSSIR; contr.